impaginato russo brochure 16-08-2007 23:34 Pagina 1

РОТТЕРДАМСКАЯ КОНВЕНЦИЯ

КАКИЕ МЕРЫ НЕОБХОДИМО ПРИНЯТЬ ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ СТАТЬ СТОРОНОЙ КОНВЕНЦИИ

Какова цель Конвенции?
Роттердамская конвенция является международным, имеющим обязательную юридическую силу документом, цель которого - способствовать обеспечению общей ответственности и совместным усилиям Сторон в международной торговле отдельными опасными химическими веществами для охраны здоровья человека и окружающей среды. Конвенция была принята 10 сентября 1998 года в Роттердаме и вступила в силу 24 февраля 2004 года. (См. дополнительную информацию на сайте Конвенции: www.pic.int).

Каким образом страна может стать Стороной?
Страна становится Стороной, когда она сдает на хранение депозитарию документ о ратификации, принятии, одобрении Конвенции или присоединении к ней.

Что означают ратификация, принятие, одобрение или присоединение?
Ратификация, принятие, одобрение, присоединение и другие подобные действия означают акт, посредством которого государство выражает в международном плане свое согласие на обязательность для него договора (подпункт b статьи 2 Венской конвенции о праве международных договоров, 1969 год). Общей чертой этих договорных актов является то, что при сдаче рассматриваемых документов на хранение депозитарию, в данном случае Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, соответствующее государство связывает себя обязательствами по международному праву. Поэтому, прежде чем официально подтвердить сдачу договорного акта на хранение, депозитарий должен удостовериться, что намерение государства, выраженное в его документе, является однозначным в этом отношении. Поскольку Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций является депозитарием более 500 многосторонних конвенций, подавляющее большинство которых открыто для участия международного сообщества в целом, Генеральный секретарь счел необходимым разработать унифицированную практику определения действительности таких документов как для обеспечения обоснованности своих действий, так и для защиты интересов других государств-сторон.

Справочная информация
Для содействия странам в принятии необходимых мер по ратификации, принятию, одобрению или присоединению к Роттердамской конвенции секретариатом был разработан нижеследующий контрольный перечень. Он был подготовлен в сотрудничестве с Договорной секцией Управления по правовым вопросам Организации Объединенных Наций. Хотя внутренние законодательные процедуры, требуемые для принятия договора в качестве юридически обязательного, отличаются друг от друга в различных странах, ниже приводятся некоторые общие меры, которые могут быть применимы к ряду стран. Ниже также даны пояснения в отношении практики Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, являющегося депозитарием Роттердамской конвенции, касающиеся сдачи на хранение ратификационных грамот и документов о принятии, утверждении или присоединении.

impaginato russo brochure 16-08-2007 23:34 Pagina 2

Мера 1: подготовка анализов и сбор документации. Ключевое министерство/орган в отношении Роттердамской конвенции (например, назначенный национальный орган или министерство, участвующее в ведении переговоров по Конвенции или ее осуществлении) может пожелать подготовить анализ затрат и результатов на тот случай, если страна станет Стороной Конвенции, включая любые законодательные или административные меры, которые могут быть необходимы для ее осуществления, и провести сбор соответствующей документации. Эта информация доводится до сведения других заинтересованных или вовлеченных органов (например, других министерств), которые будут участвовать в принятии мер, изложенных ниже.

Мера 2: обращение к органу, занимающемуся подготовкой документов о ратификации/ определение того, кем будет подписан соответствующий документ. Ключевое министерство/орган проводит консультации с правительственным органом, отвечающим за разработку ратификационных грамот и прочих документов («пакет документов по ратификации») о ратификации международных соглашений. Как правило, таковым является правовое подразделение в рамках министерства иностранных дел. Ответственный орган определяет, кто на национальном уровне должен, как правило, принимать решение о ратификации Конвенции или санкционировать ратификацию/присоединение, принимая во внимание, что для принятия этого решения может быть необходимо участие различных правительственных структур. Решение или санкция служат основой для разработки документа о ратификации, принятии или одобрении Роттердамской конвенции или присоединении к ней. Этот документ должен быть подписан главой государства, главой правительства или министром иностранных дел.

Мера 3: определение/осуществление процессов, ведущих к подтверждению ратификации/присоединения. С органом(ами), уполномоченным(и) принимать решения о ратификации/присоединении, устанавливаются контакты для определения соответствующих мер, ведущих к подтверждению ратификации/присоединения. Полагая, что существует политическая воля к дальнейшим действиям, ключевое министерство/орган в администрации Главы государства или правительства обычно указывает, какая необходимая документация должна быть подготовлена и какие процессы принятия решений должны быть завершены, прежде чем документ может быть подписан и сдан на хранение в депозитарий. Помимо получения необходимых санкций в рамках администрации главы государства или главы правительства или парламентских дебатов такие процессы могут включать в себя принятие или пересмотр закона, проведение обзора судебной системы или осуществление оценки на различных государственных уровнях, а также активное участие гражданского сообщества. Консультации и сотрудничество между ответственными заинтересованными органами на раннем этапе будут способствовать улучшению и упрощению процедуры принятия решения.

Мера 4: определение необходимости в тех или иных декларациях. В качестве составной части упомянутого выше процесса принятия решений правительству необходимо определить, существует ли необходимость в каких-либо декларациях при представлении документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.

Мера 5: подготовка и подписание документа(ов). По завершении внутренних законодательных процедур с целью одобрения Конвенции, в тех случаях, если таковые процедуры необходимы, и по завершении необходимых национальных процедур принятия решения правительственный орган, отвечающий за эти вопросы, осуществляет подготовку документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении и любых декларативных документов. Согласно практике многих стран эта функция принадлежит министерству иностранных дел. После этого уполномоченный на то орган подписывает документ(ы).

Мера 6: сдача документа(ов) на хранение Депозитарию. Документ о ратификации, принятии или одобрении Конвенции или присоединении к ней вступает в силу лишь тогда, когда он сдан на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке. Обычно это делается через Постоянное представительство соответствующего государства при Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке. Как правило, зарегистрированной датой сдачи на хранение является дата получения документа Центральными учреждениями. Государствам рекомендуется представлять такие документы непосредственно в Договорную секцию Управления по правовым вопросам Организации Объединенных Наций для обеспечения их оперативной обработки (контактная информация приведена ниже). От лиц, представляющих документ о ратификации, принятии, одобрении или присоединении, не требуется наличия у них всего комплекса полномочий. Помимо представления этих документов лично они могут также быть направлены в Договорную секцию по почте или факсом. Если государство первоначально направило документ факсом, то после этого оно должно в кратчайшие сроки представить в Договорную секцию подлинный экземпляр. Рекомендуется также, чтобы по возможности государства любезно представляли письменный перевод на английский и/или французский языки документов на других языках, сдаваемых на хранение Генеральному секретарю. Это способствует быстрому принятию соответствующих последующих мер.

Treaty Section Office of Legal Affairs of the United Nations

Bradford Smith
Office of Legal Affairs
United Nations
First Avenue and 42nd Street
New York, NY 10017
United States of America
Tel.: +(1-212) 963-5047
Fax: +(1-212) 963-3693
E-mail: treaty@un.org
Web site: http://untreaty.un.org

Secretariat for the Rotterdam Convention
Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO)
Viale delle Terme di Caracalla
00100 Rome, Italy
Tel: (+39 06) 5705 3441
Fax: (+39 06) 5705 6347
E-mail: pic@pic.int

Secretariat for the Rotterdam Convention United Nations Environment Programme (UNEP)
11-13, Chemin des Anémones
CH – 1219 Châtelaine, Geneva, Switzerland
Tel: (+41 22) 917 8177
Fax: (+41 22) 917 8082
E-mail: pic@pic.int

UNEP

www.pic.int